

Журнал "Азербайджан" - тебризский ученик "Моллы Насреддина"

7 апреля 1906 года в Тифлисе вышел первый номер азербайджанского сатирического журнала "Молла Насреддин", первого на Ближнем и Среднем Востоке издания подобного рода. Спустя 8 месяцев после этого знаменательного события и под его непосредственным влиянием, 6 декабря 1906 года в Тебризе, главном городе иранского Азербайджана, стал выходить сатирический журнал "Азербайджан".



"Тизи энджуман", что в переводе означает тайное общество. Сафаров придавал печати величайшее значение как средству пробуждения нации.

В 1892 году он добивается выпуска в Тебризе мелкоформатного сатирического газетного листка "Шабнаме", в котором материалы выходили на простом и доступном языке, публиковались юмористические иллюстрации. Газета снискала широкую популярность, номера ее ходили по рукам. Но "Шабнаме" издавалась примитивным желатиновым методом, и поэтому печатать ее большим тиражом было невозможно.

Спустя некоторое время Сафаров начал издавать газеты "Эхтиядж", а после ее закрытия властями - "Игбал", и журнал "Азербайджан" более современным литографическим способом. Между прочим, газета "Игбал" также просуществовала недолго, в свет вышло всего четыре номера. Имея тесные связи с переводной интеллигенцией Кавказа, Сафаров, несомненно, был знаком с редактором и издателем журнала "Молла Насреддин" Джаалимом Мамедкулизаде. Журнал "Азербайджан" выходил раз в неделю в мелкоформате на восьми страницах.

Материалы первой страницы печатались на фарси, остальные на азербайджанском; на последней странице публиковались карикатуры. Всего в свет вышло больше двадцати (согласно многим источникам - 24) номеров журнала. Издателем был Мирза-ага Тебризи. В первом номере стихотворения были опубликованы на азербайджанском языке, а проза на фарси. В дальнейшем стал преобладать азербайджанский язык.

Первый номер открывался стихотворением "О милая родина" за подписью "Таджи Баба". На третьей странице

были помещены новости страны и зарубежья - из Лондона, Стамбула, Нахчывана, Хорасана, Тегерана, Баку. На четвертой и пятой страницах также за подписью "Таджи Баба" публиковались ответные письма к "Молла Насреддину". Журнал помещал немало карикатур политического характера.

Кроме того, печатались сатирические стихи местных поэтов на азербайджанском языке, которые передавались в Тебризе из уст в уста. Даже дети знали эти стихи наизусть. Интересно также, что в журнале публиковались стихи Мирзы Алекпера Сабирова на фарси - первый в истории опыт перевода произведений великого азербайджанского поэта.

Журнал "Азербайджан" в сатирическом контексте освещал жизнь Ирана и Южного Азербайджана, чутко откликался на желания и настроения читателей. Тебризская газета "Ватан-Йолунда" отмечала: "Этот журнал был близок "Молла Насреддину" в художественном, политическом плане, а также по своему простому, доступному народу языку".

Известный иранский историк Ахмед Кесрави писал о сильном влиянии сатирического журнала "Молла Насреддин" на журнал "Азербайджан" и о роли последнего в общественной жизни Ирана: "Журнал "Азербайджан" был одним из известных журналов, выходивших в Тебризе. Как и "Молла Насреддин", он выходил на сатирическом языке. В этом журнале большое место уделялось сатирическим статьям и карикатурам. Можно сказать, что "Азербайджан" был самым известным после "Молла Насреддина" журналом". Кесрави также указывал на сильнейшее влияние обоих журналов на иранскую печать. Интересно, что в иранской печати того времени, включая журнал "Азербайджан", утвердилась практика ответов на материалы "Молла Насреддина". В прозаических публикациях и в статьях журнала "Азербайджан" чувствуется сильное влияние Джаалила Мамедкулизаде и Абдулрашима Ахвердиева, а в стихах - Сабирова и Али Назми.

Дух сабировских стихотворений был близок поэтам Юга. Подражая Сабиру, они сохраняли в тайне авторство своих стихов. Среди публиковавшихся в журнале поэтов были Сейд Раа Сарраф и Абдулгусейн Хазин, а также Лаали и Мирза Али Междуж. Так, во втором номере было напечатано стихотворение Саррафа "Трудная просьба" в стиле Сабирова, в котором автор призывает свою нацию проснуться от косности, двигаться к созданию и прогрессу.

Широкое место на страницах журнала занимали текущие новости страны и мира. Так, во втором номере широко освещалось революционное движение в России, сообщалось о работе Государственной думы России. Кроме того, публиковались материалы, призывающие к поддержке движения за принятие конституции. Помещались также статьи о Великой французской революции.

Журнал "Азербайджан" стремился распространять среди народных масс идеи просвещения, критиковал отсутствие в Иране школ и учебников на азербайджанском языке, гонения реакционного духовенства на просветителей, в особенности Мирзу Гасана Рушдийя - автора первого в Иране учебника на азербайджанском языке и основоположника новой системы образования - школ Рушдийе, а также стагнацию в области науки, образования, искусства. В пятом номере журнала был опубликован фельетон, высмеивавший экономическую отсталость Ирана, где не производились даже спички.

Показательно, что журнал имел немало читателей не только в Южном Азербайджане, но и во всем Иране, а также в Баку, Стамбуле и других местах, что являлось из поступавших в редакцию писем и объявлений. В 18-м номере напечатан фельетон в виде ответа на письмо из Эдирны, содержащее вопрос, кто самый щедрый султан в мире. В фельетоне говорится, что самым щедрым султаном в мире является османский падишах, который с помощью исламских духовных лиц (кадиев)

раздавал направо и налево ранее захваченные земли. Начиная с 9-го номера, все материалы, кроме стихов и объявлений, публиковались на фарси, тогда как до этого соблюдался баланс: число материалов на каждом из двух языков было примерно равным.

Будучи достойным представителем демократической печати своего времени, журнал "Азербайджан" как последователь "Молла Насреддина" беспощадно билечало тьмоту и невежество, боролся за общественный прогресс и повышение сознания, просвещение народа, за включение страны к передовую цивилизацию. Пользуясь такими эффективными средствами, как ирония и аллегория, творческий коллектив обращался к народу, стремясь пробудить его от векового сна, открыть ему глаза.

Как отмечал иранский автор Мамедли Аббаси, журнал "Азербайджан" на протяжении нескольких лет прививал азербайджанскому народу чувство свободы, демократии, воспитывал его национальный дух и являлся самым прогрессивным и передовым печатным органом.

Бесспорно, такой печатный орган не мог не навлечь ненависть консервативных кругов, поборников старого, которые всячески пытались добиться закрытия журнала. Однако в годы подъема конституционного движения эти гонения оказались тщетными. Лидер тебризских революционеров Саггархан взял журнал под свое личное покровительство.

Когда же началось наступление контрреволюции, страна захлестнута террором, для журнала настали трудные времена. Именно этим объясняется резкий рост удельного веса материалов на фарси в номерах журнала "Азербайджан". Одновременно в последних номерах снижается политическая острота публикаций, бросается в глаза общее изменение политического курса издания в сторону либерализма. Но и это не помогло: усугубление политической обстановки в стране, гонения и репрессии привели в конечном итоге к закрытию журнала.

Влияние азербайджанской сатиры начала XX века на развитие сатирической литературы в Иране связано с общественно-политическими процессами. Начиная с М.Ф.Ахундова, влияние азербайджанской общественной мысли в иранской литературе и печати осуществлялось в первую очередь через распространение свободолобных идей из Северного Азербайджана.

Тебризский журнал "Азербайджан" издавался недолго, но он сыграл непреходящую роль в распространении идей демократии в Южном Азербайджане, да и во всем Иране.